



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2
15 January 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Куритиба, Бразилия, 20-31 марта 2006 года
Пункт 22.3 предварительной повестки дня*

ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИЙ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Добавление

Подготовка предложений относительно вариантов применения мер и механизмов для содействия доступу к технологиям и их адаптации и изучение возможностей и механизмов сотрудничества с процессами в рамках других конвенций и международными организациями

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем добавлении к записке Исполнительного секретаря о ходе реализации программы работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству (UNEP/CBD/COP/8/19) представлены результаты работы, проделанной во исполнение пункта 7 решения VII/29 Конференции Сторон. Справочная информация об этой работе и о процедурах ее проведения изложена в пунктах 6-11 вышеупомянутой записи Исполнительного секретаря. Предлагаемые действия Конференции Сторон указаны в пунктах 12-14 той же записи.

II. ПОДГОТОВКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО ВАРИАНТОВ ПРИМЕНЕНИЯ МЕР И МЕХАНИЗМОВ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ДОСТУПУ К ТЕХНОЛОГИЯМ И ИХ АДАПТАЦИИ

2. На своем совещании 27 ноября 2005 года Группа экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству пришла в целом к согласию о том, что подготовленные Исполнительным секретарем предложения являются действенным первым шагом в предоставлении указаний Сторонам в их работе по реализации мероприятий, предусмотренных в элементе 3 программы работы, с тем пониманием, что эти предложения: i) не имеют обязательной силы и ii) определяют *варианты* проведения мероприятий.

* UNEP/CBD/COP/8/1.

/...

3. Были выражены сомнения в том, являются ли некоторые из элементов, в частности содержащиеся в разделе В представленных предложений, прямо относящимися к делу и практически осуществимыми. В итоге члены Группы договорились, что на данном этапе предложения должны оставаться широкими по охвату и что поэтому указанные элементы пока следует сохранить, что будет отражать широту полученного Группой мандата.

4. Отмечалось также, что потребуется проделать дополнительную работу по созданию стимулирующей среды для передачи технологий и научно-технического сотрудничества. Группа высказала то мнение, что в ходе следующего двухгодичного периода и в преддверии девятого совещания Конференции Сторон такую работу следует вести с применением более детализированной технической процедуры.

5. В связи с этой работой Группа констатировала необходимость определить приоритеты в том, что касается дальнейших усилий по созданию стимулирующей среды. В качестве потенциальных приоритетов Группа определила ряд элементов, включая: i) наращивание на национальном уровне потенциала и возможностей, связанных с исследованиями и системами внедрения новых достижений; ii) ряд приоритетов технологического характера, таких, как технологии оценки и мониторинга, а также "технологические пакеты" для устойчивого использования компонентов биоразнообразия.

6. Группа также признала важным провести связь и уточнить различия между передачей технологий и техническим сотрудничеством. Важно прийти к осознанию того, что передача технологий, особенно в контексте третьей из целей Конвенции, не может быть эффективной как разовое мероприятие, но должна быть встроена в комплексные, долгосрочные механизмы технического сотрудничества, которые будут ключевым средством создания потенциала с целью расширения имеющихся возможностей. Дальнейшее углубление такого понимания стало бы еще одним важным элементом работы на следующий двухгодичный период.

7. На заседании был также высказан ряд конкретных рекомендаций по улучшению первого варианта подготовленного Исполнительным секретарем проекта, которые отражены ниже в данном разделе.

A. Общие соображения

8. В пункте 1 статьи 16 Конвенции о биологическом разнообразии признается, что как доступ к технологии, так и ее передача между Договаривающимися Сторонами являются важными элементами достижения целей Конвенции, и указывается, что каждая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять и/или облегчать другим Договаривающимся Сторонам доступ к технологиям, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагают использование генетических ресурсов и не наносят существенного ущерба окружающей среде, а также передачу им таких технологий. Таким образом, технологиями, имеющими отношение к Конвенции, являются те, которые способствуют достижению трех ее целей: сохранению биоразнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному получению на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов.

9. В статье 16 сформулирован еще ряд условий, касающихся передачи технологий. Прежде всего, ее пункт 2 гласит, что доступ к технологии и ее передача развивающимся странам "обеспечиваются и/или облегчаются на справедливых и наиболее благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных, если достигнута взаимная договоренность и, когда это необходимо, в соответствии с механизмом финансирования, созданным согласно статьям 20 и 21". Затем, применительно к технологии, на которую распространяются патенты и другие права

интеллектуальной собственности, в пункте 2 статьи 16 говорится также, что доступ к ней и ее передача обеспечиваются на условиях, которые учитывают достойную и эффективную охрану прав интеллектуальной собственности и соответствуют ей.

10. Предусмотрен и ряд других положений, имеющих особое значение для эффективного достижения третьей цели Конвенции, касающейся совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов. Пункт 3 статьи 16 требует от Сторон принятия законодательных, административных или политических мер, с тем чтобы Сторонам, предоставляющим генетические ресурсы, особенно тем, которые являются развивающимися странами, обеспечивался доступ к технологии, предполагающей использование этих ресурсов, и передавалась эта технология на взаимно согласованных условиях, включая технологию, защищенную патентами и другими правами интеллектуальной собственности и, при необходимости, на основе положений статей 20 и 21 и в соответствии с нормами международного права. Страны, под юрисдикцией которых находятся соответствующие пользователи, должны создать юридическую и общеполитическую среду, стимулирующую доступ стран – поставщиков генетических ресурсов к такой технологии и ее передачу этим странам. Пункт 4 статьи 16 обязывает Стороны принимать законодательные, административные или политические меры, с тем чтобы частный сектор облегчал доступ к технологиям, их совместную разработку и передачу в интересах как правительственные учреждений, так и частного сектора в развивающихся странах. Значительная часть имеющихся в мире технологий принадлежит частному сектору, функционирующему в основном под юрисдикцией развитых стран. Поэтому Стороны, являющиеся развитыми странами, должны играть содействующую роль, вырабатывая и принимая законодательство и политику, призванные побуждать их частный сектор предоставлять развивающимся странам доступ к технологии и передавать им эту технологию.

11. С упомянутыми положениями связаны пункты 1 и 2 статьи 19, посвященные биотехнологии, которые требуют от Сторон принятия законодательных, административных или политических мер по обеспечению эффективного участия в деятельности по проведению биотехнологических исследований тех Сторон, особенно развивающихся стран, которые предоставляют генетические ресурсы для таких исследований, а также принимать возможные меры для того, чтобы способствовать и содействовать обеспечению таким Сторонам приоритетного доступа на справедливой и равной основе к результатам и выгодам, вытекающим из биотехнологий, основанных на предоставленных ими генетических ресурсах.

12. Статья 18, посвященная научно-техническому сотрудничеству, предписывает Сторонам содействовать международному сотрудничеству в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, разрабатывать формы сотрудничества в области создания и использования технологий, включая местные и традиционные технологии, а также содействовать созданию совместных научно-исследовательских программ и совместных предприятий для разработки технологий, имеющих отношение к целям Конвенции.

13. В целях разработки значимых и действенных мер, направленных на более эффективное осуществление статей 16-19 и связанных с ними положений Конвенции, Конференция Сторон своим решением VII/29 утвердила программу работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству. Целью программы работы является поощрение и облегчение передачи технологий и доступа к технологиям, поступающим из развитых стран в развивающиеся страны, включая наименее развитые из них и малые островные развивающиеся государства, а также страны с переходной экономикой, равно как и передаваемым между развивающимися странами и другими Сторонами. Элемент 3 этой программы работы предусматривает создание стимулирующей среды для активизации передачи технологий и научно-технического сотрудничества.

14. Созданию стимулирующей среды для передачи технологий и научно-технического сотрудничества будет также способствовать ряд мероприятий, предусмотренных другими элементами программы работы:

- a) оценка технологии (программный элемент 1): выявление потребностей в области передачи технологий и научно-технического сотрудничества, включая связанные с этим потребности в создании потенциала, неизменно будет одним из определяющих условий успеха в деле передачи технологий и научно-технического сотрудничества¹. Проведение прозрачных оценок воздействия и анализа риска позволит обеспечить, чтобы передаваемые технологии были экономически жизнеспособны, социально приемлемы и экологически безопасны;
- b) информационные системы (программный элемент 2): разработка или укрепление национальных, региональных и международных систем сбора и распространения соответствующей информации о передаче технологий и технологическом сотрудничестве и научно-техническом сотрудничестве, включая создание эффективных сетей электронных баз данных о соответствующей технологии, признаются в качестве инструмента, облегчающего передачу технологии, которая имеет отношение к Конвенции, и будут поэтому одним из важных элементов стимулирующей среды²;
- c) создание потенциала (программный элемент 4): создание или укрепление технического, научного, организационного и административного потенциала посредством финансовой и технической поддержки и подготовки кадров имеет важное универсальное значение для эффективной передачи технологии и научно-технического сотрудничества. В этой связи важно помнить, что в статье 16 Конвенции содержатся прямые ссылки на статью 20 (о финансовых ресурсах) и статью 21 (о механизме финансирования).

15. Как говорится в преамбуле к третьему элементу программы работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, под созданием стимулирующей среды понимаются мероприятия, осуществляемые правительствами на национальном и международном уровнях с целью создания организационной, административной, правовой и политической среды, способствующей передаче технологий частного и государственного секторов и адаптации переданных технологий, а также устранению технических, правовых и административных барьеров, препятствующих передаче и адаптации технологий и противоречащих международному праву. Соответствующую деятельность можно подразделить на ту, которая поощряет *предоставление технологий*, и ту, которая облегчает их *получение, адаптацию и распространение*. Хотя многие страны выступают преимущественно в роли поставщиков или в роли получателей технологий, следует иметь в виду, что отдельные государства порой могут одновременно и предоставлять технологии другим странам, и получать технологии от них. В преамбуле к программному элементу 3 признается, что в интересах поощрения и облегчения успешной и устойчивой передачи технологий для целей Конвенции о биологическом разнообразии необходимо наличие стимулирующей среды в как развитых, так и развивающихся странах. Соответственно, настоящие предложения охватывают меры как со стороны поставщиков, так и со стороны получателей.

¹ Соответствующие виды деятельности см. в разделе III документа UNEP/CBD/COP/8/19 и, в частности, в его подразделе, посвященном программному элементу 1 (Оценка технологий). В указанном разделе приводится краткий анализ справочника ПРООН/ГЭФ по оценке потребностей.

² Соответствующие виды деятельности см. в разделе III документа UNEP/CBD/COP/8/19 и, в частности, в его подразделе, посвященном программному элементу 2 (Информационные системы). См. также документ UNEP/CBD/COP/8/19/Add.1.

16. В преамбуле к программе работы признается, что в свете многочисленных текущих мероприятий по передаче технологий и техническому сотрудничеству в рамках существующих программ и инициатив особое внимание следует уделять обеспечению взаимодействия с такими программами и инициативами, с тем чтобы избегать дублирования работы. Понимание этого важно также с точки зрения создания стимулирующей среды для передачи технологий и научно-технического сотрудничества. В разделе III настоящей записки рассматриваются возможности и механизмы для взаимодействия с процессами, осуществлямыми в рамках других конвенций и международных организаций, в том числе в целях создания стимулирующей среды.

17. Работая над созданием стимулирующей среды, следует понимать важнейшие связи и различия между передачей технологии и научно-техническим сотрудничеством – двумя элементами, о которых идет речь в программе работы. Передача технологии, в частности в контексте третьей из целей Конвенции, не может быть эффективной как разовое мероприятие, но должна быть встроена в комплексные, долгосрочные механизмы научно-технического сотрудничества, которые также были бы ключевым, действенным средством создания или наращивания потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

18. Это соображение тем более важно, что используемое в Конвенции общее понятие технологии включает технологию как в "материальной", так и в "нематериальной" форме. Под технологией в "материальной" форме имеются в виду физически передаваемые машины и оборудование, тогда как под технологией в "нематериальной" форме понимается техническая информация или "ноу-хай". Передача технологии в "нематериальной" форме часто имеет место в рамках долгосрочного научно-технического сотрудничества.

19. В свете вышесказанного Стороны в процессе своих усилий по дальнейшему созданию организационных, административных, правовых и политических компонентов среды, стимулирующей передачу технологии, могли бы рассмотреть следующие варианты.

B. Укрепление нормативно-правовой, административной и политической базы для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

- i. *Повышение, как со стороны получателей, так и со стороны поставщиков технологий, эффективности национальных стратегий, планов и политики по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, и в частности национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), в том числе за счет лучшего обеспечения их выполнения, и больший учет соображений, касающихся биоразнообразия, в других соответствующих национальных стратегиях, планах и политике, включая документы о стратегии сокращения масштабов нищеты.*
- ii. *Поощрение, в соответствии с нормами международного права, применения экологических стандартов и использования таких средств, как добровольная экомаркировка, товарные стандарты и коды, для обеспечения осведомленности о товарах, процессах и услугах, основанных на применении технологий, не наносящих ущерба биоразнообразию.*

Обоснование. Более действенные и твердо проводимые в жизнь стратегии, планы и политика, несоблюдение которых оборачивается более высокими издержками, могут быть эффективным средством повышения спроса получателей на экологически безопасные технологии, включая технологии сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Применительно к поставщикам наличие четкой, целенаправленной и строго применяемой системы административно-правовых положений и политических установок по охране окружающей среды в

целом, и сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в частности, будет отвечать интересам разработки и совершенствования технологий, способствующих более эффективному и/или экономичному достижению общих целей этой системы.

Вспомогательные мероприятия международных организаций и инициатив, а также Исполнительного секретаря

S1. Международным организациям и инициативам может быть предложено усилить техническую поддержку, направленную на эффективное осуществление Конвенции, например путем подготовки национальных стратегий и планов действия по сохранению биоразнообразия, а также путем учета связанных с биоразнообразием соображений в других планах, политике и программах, таких, как документы о стратегии сокращения масштабов нищеты (ДССН).

S2. Международное сотрудничество и финансирование на основе партнерства с финансовыми учреждениями будут иметь ключевое значение для создания потенциала и подготовки кадров, которые необходимы для повышения эффективности национальных стратегий, планов и политики, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, – в том числе за счет обеспечения их более строгого соблюдения.

C. Рассмотрение других организационных, административных, правовых и политических условий, необходимых для передачи технологий в рамках Конвенции

iii. *Рассмотрение, в соответствии с нормами международного права, национальной политики в области торговли со стороны как поставщиков, так и получателей технологий, с целью обеспечить, чтобы эта политика способствовала передаче технологий, имеющих отношение к Конвенции.*

Обоснование. В том, что касается получателей, устранение тарифных и нетарифных барьеров в торговле может способствовать созданию условий для эффективной передачи технологий за счет стимулирования импорта высокотехнологичного³ оборудования (технология в "материальной" форме) и связанных с ним пакетов соответствующей технической информации и "ноу-хау" в форме руководств, подготовки кадров, долгосрочного сотрудничества между импортерами и экспортёрами и т. д. Применительно к поставщикам политика в области торговли может также способствовать увеличению спроса на импортные товары, связанные с биоразнообразием, что впоследствии ведет к повышению в странах-экспортёрах спроса на технологии устойчивого использования элементов биоразнообразия, используемых для производства таких товаров.

iv. *Рассмотрение организационных, административных, правовых и политических условий, образующих национальный инвестиционный режим, с целью обеспечить, чтобы административные процедуры не приводили к неприемлемому для инвесторов повышению операционных издержек из-за чрезмерно обременительных правил, касающихся, например, лицензирования, установления тарифов и валютного контроля.*

v. *Разработка и внедрение процедур оценки связанного с технологиями риска, позволяющих эффективно обеспечивать экономическую жизнеспособность, социальную приемлемость и экологическую безопасность передаваемых технологий, и при этом*

³ В ОЭСР принятая классификация экспортной продукции высокотехнологичных отраслей по общей степени их наукоемкости. См. Справочник ОЭСР за 2005 год (экономическая, экологическая и социальная статистика).

являющихся предсказуемыми и оперативными и не создающих излишней бюрократической нагрузки на потенциальных пользователей и поставщиков технологий.

Обоснование. Преобладающим механизмом передачи технологий развивающимся странам являются прямые иностранные инвестиции (ПИИ). Распространение технологий посредством ПИИ обычно предполагает их предоставление "в пакете" с услугами и навыками соответствующих экспертов; передаче технологий при этом способствуют организация обучения без отрыва от производства и различные виды взаимодействия между местными и иностранными компаниями. Поскольку обычно речь идет о долгосрочном участии инвесторов, дальнейшему распространению технологий благоприятствуют связи, устанавливаемые в обоих направлениях, по мере того, как передовые в техническом отношении родственные компании из зарубежных стран помогают местным поставщикам и участвующим в производственном цикле компаниям из принимающей страны осваивать новые технологии.

vi. *Рассмотрение правового режима землепользования с целью обеспечить, чтобы он способствовал передаче технологий, имеющих отношение к Конвенции.*

Обоснование. Большое значение при выборе связанных с биоразнообразием технологий и их передаче имеет правовой режим землепользования. Решения землепользователей о выборе тех или иных технологий зависят, в частности, от того, в чьей собственности, под чьим контролем и управлением находятся соответствующие ресурсы де-юре и де-факто. Отсутствие уверенности из-за нечетко определенных прав собственности или из-за наличия правовых споров сдерживают инвестиции, в том числе инвестиции в технологии сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

vii. *Организация или укрепление программ, расширяющих доступ на рынки капитала, в частности для малых и средних предприятий – например, путем создания механизмов малого кредитования, обеспечивающих предпринимателей стартовым капиталом, путем укрупнения проектов, предоставления залогового обеспечения и/или поручительства.*

Обоснование. Приобретение новых технологий устойчивого использования и сохранения биоразнообразия тормозится из-за недостаточного доступа к капиталу. Большие начальные затраты и длительные сроки окупаемости, иногда характерные для технологий сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, могут дополнительно осложнить ситуацию в случаях, когда доступ к финансированию ограничен.

viii. *Рассмотрение организационных, административных, правовых и политических условий как со стороны получателей, так и со стороны поставщиков, с целью обеспечить, чтобы эти условия поддерживали и поощряли применение таких связанных с правами интеллектуальной собственности механизмов совместного получения выгод, как оформление совместных патентов с заинтересованными сторонами в странах происхождения генетических ресурсов или совместные исследовательские программы с учреждениями из этих стран.*

Обоснование. Такие механизмы могут служить важными каналами для передачи, в частности, биотехнологий.

ix. *Изучение национальных коммерческих структур в развивающихся странах и выяснение имеющихся у них стратегий решения проблем/задач, связанных с режимами интеллектуальной собственности, в целях оценки их способности к адаптации,*

выявления необходимости политического вмешательства и определения возможных точек приложения политических усилий.

Обоснование. Соответствующие субъекты в странах ОЭСР, судя по всему, часто находят прагматические решения проблем, иногда возникающих в связи с режимами интеллектуальной собственности. Не вполне ясно, однако, относится ли вышесказанное – и если да, то в какой степени – к соответствующим субъектам в развивающихся странах, которые, как правило, хуже обеспечены услугами юридических экспертов и юридическим потенциалом.

x. *Рассмотрение политических рекомендаций, сформулированных на основе технических исследований, посвященных дальнейшему изучению и анализу роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологий в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, как это предусмотрено мероприятием 3.1.1 в программе работы.*

Обоснование. Исследования направлены на определение возможных вариантов повышения взаимодополняемости и преодоления препятствий, мешающих передаче технологий и сотрудничеству в областях, имеющих отношение к Конвенции.

xi. *Проведение в странах исследований с целью анализа того, препятствует ли передаче технологий, имеющих отношений к Конвенции о биологическом разнообразии, контроль над экспортом, и если да, то в какой степени.*

Обоснование. Для контроля над экспортом используются правовые и административные системы, имеющие целью ограничить или запретить передачу некоторых видов технологий, и в частности оборудования, материалов и знаний, которые потенциально могут использоваться в военных целях. Уже высказывалась озабоченность тем, что существующая международная система контроля над экспортом может препятствовать передаче технологий, имеющих отношение к Конвенции. Однако из-за недостатка информации крайне трудно определить, затрудняют ли положения о контроле над экспортом передачу технологий, имеющих отношение к Конвенции, и если да, то в какой степени.

Вспомогательные мероприятия

S3. Исполнительному секретарию можно было бы предложить продолжать отслеживать и анализировать ход переговоров в рамках Всемирной торговой организации (ВТО) по пункту 31 (iii) Дохинской декларации – о сокращении или, в соответствующих случаях, устраниении тарифных и нетарифных барьеров для товаров и услуг экологического характера, а также проанализировать их значение для передачи технологий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

Обоснование. Поскольку такие товары могут включать высокотехнологичные виды оборудования (технология в "материальной" форме), имеющие отношение к Конвенции, эти переговоры могли бы позволить устранить или уменьшить одно из препятствий, мешающих эффективному осуществлению статьи 16 Конвенции. Кроме того, устранение развитыми странами тарифных и нетарифных барьеров для поставок некоторых связанных с биоразнообразием товаров из развивающихся стран могло бы способствовать повышению спроса на эти товары и, в дальнейшем, увеличению в соответствующих развивающихся странах спроса на технологию устойчивого использования элементов биоразнообразия, которые служат для производства этих товаров.

S4. Международное сотрудничество и финансирование в партнерстве с финансовыми учреждениями будут играть ключевую роль в эффективном осуществлении программ расширения доступа потенциальных пользователей технологий на рынки капитала.

S5. Соответствующим международным организациям можно было бы предложить предпринять глобальные исследования для анализа того, препятствуют ли меры контроля над экспортом передаче технологий, имеющих отношение к Конвенции о биологическом разнообразии, и если да, то в какой степени.

D. *Определение и создание или, в соответствующих случаях, укрепление организационных, административных, правовых и политических условий, способствующих доступу к технологиям, имеющим отношение к Конвенции, и передаче этих технологий, в частности путем укрепления в развивающихся странах и странах с переходной экономикой национальных систем проведения исследований и внедрения новых достижений*

xii. *Рассмотрение вопроса о подборе и указании существующих учреждений, которые могли бы в тесном сотрудничестве с национальными координационными центрами Конвенции и ее механизмом посредничества выступать в качестве единых центров, куда другие национальные или международные участники могли бы обращаться за консультациями по вопросам доступа к технологиям и их передачи.*

Обоснование. Наличие такого централизованного канала могло бы облегчить обмен соответствующей информацией, касающейся технологий, т. е. информацией о потребностях и возможностях передачи и адаптации технологий, об оценке рисков, а также о потребностях в соответствующем потенциале и имеющихся возможностях получения поддержки – например, по линии национальных и международных программ и инициатив по подготовке кадров – в создании или наращивании потенциала, включая, в частности, навыки ведения переговоров, необходимые для заключения соглашений о передаче технологий или выработки положений/пунктов о передаче технологий для включения в другие соглашения. Это могло бы осуществляться в тесном взаимодействии с национальным механизмом посредничества в рамках Конвенции. Подобный центр мог бы также облегчать выработку соглашений на эти темы и/или, когда это целесообразно ввиду обстоятельств тех или иных стран, участвовать в переговорах от имени соответствующих субъектов. Он мог бы также, в целях снижения издержек, связанных с передачей интеллектуальной собственности, содействовать обеспечению взаимного соответствия между положениями различных соглашений о такой передаче, заключаемых государственными организациями.

xiii. *Поддержка создания научно-исследовательских консорциумов, объединяющих научные учреждения развивающихся стран, например, посредством формирования и функционирования патентных пулов или коммерческих агентов по вопросам интеллектуальной собственности.*

Обоснование. Во многих развивающихся странах государственные научно-исследовательские учреждения по одиночке располагают лишь сравнительно слабыми возможностями для доступа к продукции биотехнологий – в связи с тем, что при проведении биотехнологических исследований существенная экономия возможна лишь при укрупнении масштабов, а также из-за небольшого объема рынка и слабых позиций этих учреждений на коммерческих переговорах. При этом, однако, различные государственные научные организации в одном и том же регионе нередко имеют сходные задачи, потребности и активы, что говорит в пользу объединения ресурсов. Создание консорциумов может облегчить таким учреждениям доступ к необходимым

технологиям, если они будут участвовать в переговорах единой группой и смогут разделить между собой связанные с этим издержки. Например, такой консорциум мог бы расширить возможности государственных научных учреждений по совместному использованию биотехнологического инструментария и продуктов, производимых на основе зародышевой плазмы. Патентные пулы могут, в частности, облегчать компаниям получение лицензий на те или иные технологии, что сокращает операционные издержки и способствуют быстрому внедрению новых разработок. Коммерческие агенты служат механизмом для превращения интеллектуальной собственности в конкурентоспособный и рентабельный товар.

xiv. *Развитие сотрудничества между исследовательскими учреждениями развитых и развивающихся стран, например, путем создания и финансирования механизмов двустороннего партнерства.*

Обоснование. Со стороны поставщиков мощные национальные системы научных исследований и внедрения новых разработок будут двигать вперед процесс развития технологий, являющейся необходимой предпосылкой любой их передачи. Со стороны получателей исследовательские учреждения стран-импортеров часто могут использовать свою близость к местным заинтересованным сторонам и пользователям технологий, имеющим в своем распоряжении большой объем необходимой информации, для успешного распространения и адаптации технологий.

xv. *Развитие взаимодействия между учебными заведениями, центрами подготовки кадров и научно-исследовательскими институтами, с одной стороны, и частным сектором – с другой, посредством создания объединений или совместных проектов либо государственно-частных партнерских инициатив, а также использования существующих или создания новых посреднических институтов и сетей.*

Обоснование. Партиерские связи все чаще рассматриваются в качестве эффективного механизма мобилизации государственных средств, позволяющего преодолеть трудности, связанные с нехваткой бюджетных ресурсов, и одновременно воспользоваться эффективностью, присущей частному сектору, предоставив ему более широкий простор для деятельности за счет корректировки государственной политики в сторону расширения возможностей для бизнеса. Хотя предполагается, что такие партнерские инициативы в конечном итоге будут развиваться и функционировать самостоятельно, создание базовых условий для сотрудничества зачастую требует поддержки со стороны государственного сектора. Совместные проекты и договоренности о сотрудничестве между государственными органами и частными предприятиями могут не только оказаться полезными в плане направления частных инвестиций тех или иных компаний на разработку технологий, но и содействовать пересмотру другими фирмами в среднесрочной и долгосрочной перспективе своей оценки имеющихся рисков, тем самым прокладывая путь к привлечению частного сектора на более широкой и стабильной основе. Кроме того, государственно-частные партнерские инициативы могут играть важную роль в разработке новаторских механизмов финансирования передачи технологий, например, посредством поддержки институтов, структур и механизмов, способных обеспечивать принципиально новые формы финансирования, включая микрофинансирование, "зеленое" финансирование, ссуды с обеспечением и/или лизинговые соглашения. Многие считают, что полезную функцию выполняют посреднические институты, выступающие в роли "добросовестного посредника", основная задача которого состоит в налаживании государственно-частных партнерских связей путем выполнения функций ведущего на предметных переговорах по заключению соглашений о передаче технологий, выполнения управлеченческих функций при передаче технологий и обеспечения доступа к механизмам финансирования.

- xvi. Содействие налаживанию долгосрочного технического сотрудничества между частными компаниями промышленно развитых и развивающихся стран, включая финансирование местных предприятий, не имеющих доступа или имеющих ограниченный доступ к капиталам для долгосрочных инвестиций, например, посредством разработки и укрепления так называемых программ подыскания партнеров.

Обоснование. Цель программ подыскания партнеров – облегчить обмен информацией и установление личных контактов между производителями технологий из частного сектора и потенциальными пользователями этих технологий, например, посредством консалтинговых услуг и помощи в выявлении партнеров, ознакомительных посещений и наблюдения, а также предоставления информации о передаче технологий и о необходимости адаптации новых технологий к нуждам развивающихся стран и их применения в этих странах.

- xvii. Со стороны поставщиков технологий – рассмотрение вопроса об использовании мер и механизмов, создающих для частного сектора стимулы к более активной передаче соответствующих технологий в соответствии с нормами международного права. Так, например:

a) имеющиеся в национальных налоговых системах положения, касающиеся налоговых льгот или отсрочек в случае направления средств на благотворительные цели, могли бы быть использованы или адаптированы для создания в интересах частных предприятий надлежащих стимулов к участию в передаче соответствующих технологий и связанной с этим деятельности по созданию потенциала;

b) имеющиеся руководящие принципы, определяющие критерии, которые позволяют претендовать на налоговые льготы или отсрочки, стимулирующие научно-исследовательскую деятельность, могли бы быть адаптированы с целью введения стимулов для предприятий частного сектора, занимающихся научными исследованиями, основанными на использовании генетических ресурсов, в порядке выполнения требований пункта 2 статьи 19 Конвенции, где говорится о разработке адекватных механизмов, способствующих и содействующих обеспечению приоритетного доступа к результатам и выгодам, вытекающим из биотехнологий, являющихся продуктом таких исследований. Такие меры могли бы, в частности, способствовать широкому доступу к возможностям для проведения исследований (на безвозмездной или льготной основе либо на основе незклузивных лицензий), оформлению совместных патентов с участием поставщиков генетических ресурсов в странах происхождения генетических ресурсов или совместным исследовательским программам с участием соответствующих учреждений в таких странах. При этом такие меры могли бы побуждать к отказу от положений о сквозном лицензировании;

c) субсидии для кредитования экспорта или гарантии по ссудам могут использоваться в качестве своего рода страховки от рисков при международных сделках с целью создания для частного сектора стимулов к участию в передаче технологий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

- xviii. Со стороны получателей – рассмотрение вопроса об использовании стимулов, побуждающих иностранных участников предоставлять отечественным государственным или частным учреждениям доступ к технологиям или передавать им такие технологии.

Обоснование. Введение стимулов является важным элементом создания стимулирующей среды, в частности, для передачи патентованных технологий. Что касается таких технологий, то

правительства, по определению, если и имеют, то весьма ограниченные возможности напрямую регулировать или предписывать их передачу.

xix. Со стороны поставщиков технологий – проведение обзора *принципов и руководящих положений, регулирующих финансирование государственных научно-исследовательских учреждений, и их доработка с целью отражения в них в полном объеме соответствующих положений и требований Конвенции, касающихся передачи технологий*. В частности, руководящие положения могли бы предусматривать учреждение надлежащих механизмов, способствующих и содействующих обеспечению приоритетного доступа к результатам и выгодам, вытекающим из биотехнологий, являющихся продуктом таких исследований, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции, и одновременно могли бы способствовать широкому доступу к возможностям для проведения исследований (на безвозмездной или льготной основе либо на основе неэксклюзивных лицензий), оформлению совместных патентов с участием поставщиков генетических ресурсов в странах происхождения генетических ресурсов или совместным исследовательским программам с участием соответствующих учреждений в таких странах, а также побуждать к отказу от положений о сквозном лицензировании.

Обоснование. Как следует из их названия, государственные научно-исследовательские институты финансируются в основном или почти исключительно из государственного бюджета. Из этого со всей очевидностью вытекает, что государственные органы имеют больший вес при определении содержания исследовательских программ, проводимых государственными институтами, в отличие от исследований, предпринимаемых частным сектором. Однако во многих странах эта сравнительно определяющая роль ограничивается рядом важных факторов, таких, как: i) строгое следование принципу, согласно которому государство не должно вмешиваться в развитие научно-исследовательской деятельности (свобода науки и исследований); и ii) тот факт, что из-за ограниченности бюджетных средств многие правительства вынуждены все настойчивее ориентировать государственные научно-исследовательские институты на поиск софинансирования со стороны частного сектора и на использование результатов исследований в коммерческих целях. В таких случаях подход, изложенный в предыдущем пункте, можно с успехом дополнить мерами по стимулированию участия частного сектора, подобными тем, что изложены выше, в пункте xvii.

Вспомогательные мероприятия международных организаций и Исполнительного секретаря

S5. Соответствующим международным организациям может быть предложено продолжить свою деятельность по укреплению в развивающихся странах системы научных исследований и разработки новаторских технологий, в том числе посредством подготовки кадров на всех уровнях, а также наращивания технического и организационного потенциала. Такая подготовка могла бы включать и обучение навыкам ведения переговоров, необходимым для выработки договоров о передаче технологий или формулирования положений о передаче технологий, включаемых в другие соглашения.

S6. Правительства, организующие соответствующие совещания в рамках Конвенции, могли бы при поддержке секретариата организовывать приуроченные к этим совещаниям международные ярмарки и/или семинары по вопросам передачи технологий, на которых поставщики и пользователи технологий имели бы возможность встречаться друг с другом.

Обоснование. Личным контактам зачастую принадлежит ключевая роль в успешном выявлении возможностей для передачи технологий и успешном заключении соответствующих договоров о передаче. Поэтому проведение ярмарок или семинаров по передаче технологий является важной формой содействия подысканию партнеров.

S7. Стороны, возможно, пожелают принять участие в совместных усилиях по выдвижению международной инициативы в поддержку выполнения статей 16-19 и программы работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, в частности, с целью содействия разработке и распространению соответствующих технологий посредством налаживания партнерских связей между странами – членами Организации экономического сотрудничества и развития, развивающимися странами, многосторонними организациями и частным сектором.

Обоснование. Инициатива по технологии в области климата (ИТК), которая была выдвинута в 1995 году 23 странами – членами ОЭСР/Международного энергетического агентства и Европейской комиссией в порядке поддержки сформулированных в Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата целей, касающихся технологий, является наглядным примером того, как полезна подобная международная сеть для эффективного выполнения положений о передаче технологий.

S8. Исполнительному секретарю может быть адресована просьба составить подборку и провести анализ – во взаимодействии с соответствующими организациями и инициативами и с опорой на группу экспертов по передаче технологий – имеющихся соглашений о передаче технологий или положений по этому вопросу, содержащихся в других соглашениях, например, в договорах о доступе к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям, а также о совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения. В эту подборку и аналитический доклад могли бы быть также включены имеющиеся типовые соглашения/положения о передаче технологий, а сами они могли бы быть использованы для разработки международного руководства, способного служить справочником по оптимальной/наилучшей практике применения соглашений/положений, касающихся передачи технологий.

Обоснование. Такая подборка и руководство могли бы содействовать укреплению позиций развивающихся стран на переговорах по выработке соглашений/положений, касающихся передачи технологий, включая договоры о доступе к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и о совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения.

III. ИЗУЧЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ И МЕХАНИЗМОВ СОТРУДНИЧЕСТВА С ПРОЦЕССАМИ В РАМКАХ ДРУГИХ КОНВЕНЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

20. На своем совещании 27 ноября 2005 года Группа экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству рассмотрела один из вариантов проекта настоящего раздела. Она в целом отметила важность сотрудничества с соответствующими процессами в рамках других конвенций и международными организациями и вынесла ряд конкретных рекомендаций по доработке первого проекта, подготовленного Исполнительным секретарем, которые отражены ниже в данном разделе.

A. Проделанная работа

21. В решении VII/26, посвященном сотрудничеству с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, Конференция Сторон особо упомянула о сотрудничестве между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, а также конвенциями касающимися биоразнообразия, в частности, в форме учреждения совместных контактных групп. Вопрос о передаче технологий уже предметно рассматривался в качестве сквозной темы для сотрудничества на заседаниях совместной контактной группы трех рио-де-жанейрских конвенций.

22. Секретариатами трех конвенций подготовлен совместный документ с изложением мер по активизации сотрудничества между тремя рио-де-жанейрскими конвенциями. Он был распространен в качестве информационного документа на десятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшемся в феврале 2005 года (UNEP/CBD/SBSTA/10/INF/9), а также – по просьбе Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА) Конвенции об изменении климата – был представлен вниманию двадцать первой сессии ВОКНТА в декабре 2004 года (FCCC/SBSTA/2004/INF.19).

23. В указанном документе поясняется, что сотрудничество между конвенциями обусловлено взаимосвязанностью их тематики; данный вывод относится также и к сотрудничеству в деле передачи технологий. Так, например, изменение климата может быть важным фактором, способствующим опустыниванию и утрате биоразнообразия. Динамика экосистем может оказываться на углеродном, энергетическом и водном циклах планеты и в силу этого воздействовать на климат. В свою очередь меры, принимаемые в соответствии с той или иной из конвенций, – будь то по решению проблем, связанных с изменением климата, (включая меры по смягчению последствий и адаптации), по борьбе с опустыниванием и деградацией земель или по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия – могут отражаться на достижении целей других конвенций. Наряду с признанием различий в мандатах и самостоятельного статуса каждой конвенции, в документе была отмечена необходимость совершенствования координации действий и сотрудничества между рио-де-жанейрскими конвенциями в качестве одного из средств обеспечения взаимодополняемости, снижения вероятности возможных коллизий при реализации сторонами мер по выполнению положений каждой из конвенций, избежания дублирования усилий и более эффективного использования ресурсов.

24. Далее в документе указывается, что конференциями сторон рио-де-жанейрских конвенций и их вспомогательными органами уже обозначены некоторые элементы и формы сотрудничества, которые применимы и к сотрудничеству в сфере передачи технологий, а также некоторые возможности для дальнейшего сотрудничества в сфере разработки и передачи технологий, о которых говорится ниже, в разделе C, посвященном возможностям и механизмам сотрудничества.

B. Взаимодополняемость и сотрудничество в деле передачи технологий

25. Органами конвенций неоднократно подчеркивалась важность взаимодополняющих действий на национальном и местном уровнях. Так, например, по мнению ВОНТТК "основным мотивом к налаживанию сотрудничества является стимулирование взаимодействия на национальном и местном уровнях, на которых осуществляются конвенции. Меры по стимулированию взаимодействия следует разрабатывать в соответствии с национальными условиями и приоритетами в целях достижения устойчивого развития"⁴. ВОКНТА при Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в свою очередь вновь заявил о "важном значении поощрения синергизма на национальном и местном уровнях в ходе осуществления различных конвенций, признав, что это может способствовать повышению эффективности и помочь избежать дублирования усилий"⁵. Конференция Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием на своей пятой сессии подчеркнула необходимость принятия мер на национальном и местном уровнях, отметив, что согласованные действия позволяют добиться на этих уровнях ощутимых результатов⁶.

4 Рекомендация IX/11 ВОНТТК.

5 Заключение 19 ВОКНТА (FCCC/SBSTA/2003/15, пункт 44 d).

6 Документ ICCD/COP(5)/6 КБО ООН.

26. Весомой дополнительной отдаче на национальном уровне можно добиться путем выявления, обеспечения доступности и передачи технологий, которые представляют интерес и являются актуальными одновременно для нескольких конвенций. Так, например, технологии, представляющие интерес в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, во многом аналогичны технологиям, актуальным для адаптации к изменению климата. Ожидается, что в будущем проекты, касающиеся адаптации к изменению климата, будут финансироваться Глобальным экологическим фондом, причем их реализация может одновременно содействовать осуществлению целей Конвенции о биологическом разнообразии. На недавнем семинаре в рамках РКИК ООН, посвященном разработке и передаче экологически безопасных технологий для адаптации к изменению климата, были представлены сообщения о конкретных технологиях повышения адаптируемости природных экосистем (включая агроэкосистемы) к изменению климата; в большинстве случаев эти технологии, по всей видимости, могли бы также успешно применяться для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Помимо этого представляется, что некоторые технологии, основанные на использовании генетических ресурсов, одновременно обладают ценными свойствами с точки зрения адаптации к изменению климата; речь идет, например, о разработке и передаче засухоустойчивых сортов сельскохозяйственных культур, на что в качестве примера было указано несколькими участниками, выступавшими на семинаре.

27. Общая цель, объединяющая все конвенции, касается обеспечения устойчивого развития. В свете этой задачи взаимодополняемости можно добиться в том случае, если во главу угла будет поставлена не передача технологий узкой направленности, а передача целых "технологических пакетов", преследующих цель устойчивого использования биологических ресурсов; речь идет, в частности, о специальных биотехнологических методиках создания биотехнологических продуктов, основанных на использовании генетических ресурсов.

28. Однако отдача от взаимодополняемости небезгранична, и эту проблему придется решать, используя налаженные и четко функционирующие механизмы сотрудничества. Так, например, некоторые из технологий для адаптации к изменению климата, по-видимому, не оказывают никакого или оказывают негативное воздействие на биоразнообразие; к аналогичному выводу о воздействии технологий пришла и Специальная группа технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата. Что касается негативных последствий, то для сведения к минимуму потерь в других областях, связанных с передачей и применением таких технологий, особенно важным представляется сотрудничество между компетентными национальными органами. Если же говорить о передаче технологий, основанных на использовании генетических ресурсов, в целях адаптации к изменению климата, то тесное сотрудничество представляется необходимым для того, чтобы обеспечить соответствие такой передачи положениям Конвенции о биологическом разнообразии, касающимся технологий, основанных на использовании генетических ресурсов, в частности пункта 3 статьи 16 и статьи 19.

29. Еще одним надежным способом добиться дополнительной отдачи в сфере передачи технологий на национальном и международном уровне является разработка и применение соответствующих рекомендаций, методов и средств, поскольку при всем различии мандатов разных конвенций многие методические аспекты, связанные с передачей технологии, возможно, являются сходными по своему характеру. На международном уровне надежным средством обеспечения такой дополнительной отдачи является обмен информацией по данному вопросу. Так, например, при подготовке проекта руководства по мерам и механизмам, способствующим формированию стимулирующей среды для сотрудничества, а также для передачи, адаптации и распространения соответствующих технологий, о чем говорилось в предыдущем разделе настоящей записки, была проанализирована обширная информация о работе, проделанной в

рамках других конвенций и многосторонних процессов, а также соответствующих международных организаций².

30. На национальном уровне среду, стимулирующую передачу технологий, следует формировать так, чтобы избежать, насколько это возможно, перекрещивания сфер компетенции; такая среда должна отвечать потребностям развития технологий применительно к разным конвенциям.

31. Возможности получения дополнительной отдачи в сфере разработки и применения таких рекомендаций, методов и средств также небезграничны – в силу того, что для каждой конвенции характерна своя специфика положений о передаче технологий. Так, например, положения пункта 3 статьи 16 и статьи 19 Конвенции не присутствуют в других конвенциях. Однако и в данном случае сотрудничество как на национальном, так и на международном уровне сохраняет свою важность. Например, тесное сотрудничество и консультации на национальном уровне могли бы стать залогом соблюдения этих положений в случае передачи технологий для целей осуществления других конвенций.

32. Еще одним примером полезного сотрудничества и обмена информацией, в частности, на международном уровне является работа в области прав интеллектуальной собственности в связи с передачей технологий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Хотя цель этой работы – содействовать выполнению соответствующих положений статьи 16, которые, как уже было сказано, встречаются только в Конвенции о биологическом разнообразии, ее результаты, например, в плане извлечения уроков и/или выявления примеров наилучшей практики при выполнении этих положений, могут представлять интерес и быть актуальными также для других конвенций.

C. Возможности и механизмы сотрудничества по элементам программы работы

33. В связи с различными элементами программы работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству можно выделить ряд направлений для совместной деятельности; это касается: i) оценки технологий; ii) информационных систем; iii) стимулирующей среды; iv) создания потенциала.

i) Оценка технологий

Национальный уровень

- Сотрудничество между соответствующими национальными координационными центрами и другими компетентными национальными органами, призванное обеспечить, чтобы передача технологий для целей других конвенций не противоречила положениям статьи 19 Конвенции и пункту 1.2.1 программы работы (проведение, в соответствующих случаях, прозрачных оценок воздействия и анализа риска относительно потенциальных выгод, рисков и издержек, связанных с внедрением технологий, включая новые технологии, рискованность и выгоды которых еще не определены).
- Сотрудничество – в контексте содействия взаимодополняемости между национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, национальными программами действий (НПД) в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием и национальными программами действий по адаптации (НПДА) для наименее развитых стран применительно к Рамочной

конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата – между соответствующими национальными координационными центрами и другими компетентными национальными органами, призванное обеспечить, чтобы при проведении оценки потребностей в технологиях в связи с НПД и НПДА в полной мере учитывались задачи Конвенций, относящиеся к технологиям.

Международный уровень

- Вопрос об оценках рисков, связанных с технологиями, может быть рассмотрен совместной контактной группой трех рио-де-жанейрских конвенций в качестве сквозного направления сотрудничества.
- Контакты с ПРООН/ГЭФ на предмет проработки вопроса о применимости подготовленного ПРООН/ГЭФ Справочника по оценке потребностей в технологиях, в частности, к передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству в рамках Конвенций, а также в связи с поиском путей обеспечения взаимодополняемости при определении потребностей в технологиях для целей различных конвенций.

ii) Информационные системы

Национальный уровень

- Сотрудничество между соответствующими национальными координационными центрами и другими компетентными национальными органами в целях выполнения пункта 2.4.1 программы работы (организация и проведение консультаций между соответствующими организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности с целью выявления вариантов дальнейшего регионального и международного сотрудничества для разработки или совершенствования информационных систем по передаче технологий и технологическому сотрудничеству).
- Сотрудничество между соответствующими национальными координационными центрами и другими компетентными национальными органами с целью выполнения пунктов 2.2.2, 2.3.1 и 2.4.3 программы работы (разработка или укрепление национальных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества, а также определение и осуществление мер по разработке или укреплению надлежащих информационных систем, касающихся передачи технологий и технологического сотрудничества, в том числе на местном уровне) осуществляется с максимальным учетом целей других конвенций.
- Дальнейшие возможности для сотрудничества на национальном и международном уровнях по данному элементу программы указаны в документации к пунктам 2.1.2 и 2.1.3, касающимся разработки предложений о совершенствовании механизма посредничества и разработки рекомендаций и руководящих указаний об использовании новых форматов, протоколов и стандартов обмена информацией для обеспечения операционной совместимости с соответствующими существующими системами обмена национальной и международной информацией (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2).

iii) Стимулирующая среда

Национальный уровень

- Сотрудничество между соответствующими национальными координационными центрами и другими компетентными национальными органами, призванное обеспечить, чтобы предложения о мерах и механизмах, содействующих формированию среды, стимулирующей сотрудничество, а также передачу, адаптацию и распространение соответствующих технологий, реализовывались в соответствии с положениями о передаче технологий других процессов и конвенций и в максимальной степени дополняли их. Так, например, подбор соответствующих учреждений на роль единого консалтингового центра по передаче технологий мог бы производиться на основе тесных консультаций с национальными координационными центрами других конвенций и другими компетентными национальными органами, с тем чтобы избежать дублирования усилий вследствие взаимного перекрецивания мандатов.
- Сотрудничество между соответствующими национальными координационными центрами и другими компетентными национальными органами, призванное обеспечить соблюдение положений Конвенции о биологическом разнообразии при передаче технологий в контексте других процессов и конвенций и выявление технологий, перспективных и актуальных с точки зрения всех из них.
- Сотрудничество между соответствующими национальными координационными центрами, включая национальные координационные центры Глобального экологического фонда (ГЭФ), и другими компетентными национальными органами, призванное обеспечить, чтобы фактическая передача технологий способствовала устойчивому развитию, давала максимальную отдачу в тех случаях, когда технологии могут использоваться для достижения целей различных многосторонних конвенций и процессов, и, насколько это возможно, сводила к минимуму негативные последствия в иных отношениях.

Международный уровень

- Сотрудничество с соответствующими многосторонними процессами и конвенциями, а также с другими международными организациями в реализации вспомогательных мероприятий, о которых говорится в изложенных в предыдущем разделе предложениях о мерах и механизмах, способствующих формированию среды, стимулирующей сотрудничество, а также передачу, адаптацию и распространение соответствующих технологий. К числу других соответствующих организаций могут относиться, например, Всемирная торговая организация (соответствующие соглашения и переговоры по вопросам торговли)⁸, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) (роль прав интеллектуальной собственности), а также соответствующие международные сети, выполняющие функции посредников и способствующие передаче технологий, такие, как Международная служба по приобретению агробиотехнических методик (ИСААА), Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства и Межучрежденческая координационная сеть Организации Объединенных Наций по сотрудничеству в области биотехнологии ("ООН-Биотех").

⁸ Такое сотрудничество будет соответствовать вынесенной Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее первом совещании рекомендации об обращении к Исполнительному секретарю с просьбой поддерживать контакт с секретариатом Всемирной торговой организации по соответствующим вопросам, включая относящиеся к торговле права интеллектуальной собственности, санитарные и фитосанитарные меры, а также товары и услуги природоохранного характера, в частности, с целью выявления возможностей для более тесного сотрудничества, включая подготовку меморандума о сотрудничестве в интересах осуществления трех целей Конвенции (рекомендация I/6, пункт 9 h).

- Дальнейший обмен информацией и опытом в соответствующих случаях между Группой экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству и другими соответствующими экспертными органами, такими, как Группа экспертов по передаче технологий Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также в рамках совместных контактных групп трех рио-де-жанейрских конвенций и конвенций по вопросам биоразнообразия.
- Проведение совместно с другими конвенциями семинаров, например, посвященных технологиям, перспективным и актуальным для всех из них

iv) *Создание потенциала*

Национальный уровень

- Сотрудничество между соответствующими национальными координационными центрами, включая национальные координационные центры Глобального экологического фонда (ГЭФ), и другими компетентными национальными органами, призванное обеспечить, чтобы мероприятия по созданию потенциала в области передачи технологий позволяли обеспечивать максимальную взаимодополняемость между различными многосторонними конвенциями и процессами.

Международный уровень

- Сотрудничество и консультации между финансирующими учреждениями, включая Глобальный экологический фонд (ГЭФ), призванное обеспечить, чтобы мероприятия по созданию потенциала в области передачи технологий разрабатывались и осуществлялись так, чтобы избежать дублирования усилий и добиться максимальной взаимодополняемости между различными многосторонними конвенциями и процессами.
- Сотрудничество с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) с целью изучения характера и сферы реализации Балийского стратегического плана по технической поддержке и созданию потенциала в расчете на выявление возможных совместных мероприятий и путей обеспечения взаимодополняемости.
